Multi-CAST

Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts

Persian

— *g1-m-06* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar

University of Bamberg

cite this document as:

THE UNIVERSITY OF MELBOURNE

ARC CENTRE OF EXCELLENCE FOR THE DYNAMICS OF LANGUAGE

LAC Language Archive Cologne

The *g1-m-06* transcription and translation

utterance

[001] Yek mazrae bud yeki ham dar hāle čidane golābi bālāye deraxt bude

[002] golābiha rā āvarde bud pāyin rixt tuye sabad

[003] bad yeki bā dočarxe az ānjā rad mišode āmade yek golābi bardārad vaseye xordan did kasi nist yek sabade por rā gerefte

[004] gozāšte ruye dočarxeaš rafte

[005] vasate rāh ham zamin xorde

[006] bad dobāre pā šode

[007] golābihā rā jam karde gozāšte tuye sabad

[008] bad se nafar az ānjā rad mišodand behešān yek golābi dāde ān se nafar dobāre az ānjāyi ke deraxt bude

[009] rad mišodand va ān kasi ke dārad golābihā rā mikanad āmad pāyin faqat sabade xāli rā mibinad

translation

[001] There was a farm where a man was picking pears on a tree

[002] he brought the pears down and put all in a basket

[003] somebody was passing, he wanted to take one pear but found out nobody was watching so he took one of the baskets

[004] and put it on his bike and went away

[005] on his way he fell down

[006] he got up again

[007] gathered up all pears and put them back into the basket

[008] there were three boys there to whom the little boy gave a pear each

[009] while the boys were passing, the man who was picking pears on the tree came down and found an empty basket